HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA

Seminar not Lost in Translation:

Serba-serbi Dunia Penerjemahan

Denpasar, 20 April 2013

AUSTRINDO LAW OFFICE
Lawyers and Legal Consultants

Didukung oleh:

I / A / L / F
Education for Development

1. Latar Belakang & Tujuan

Bidang penerjemahan (dalam arti penerjemahan tulis dan lisan) yang merupakan salah satu komponen pendidikan, kebudayaan dan ekonomi mempunyai peranan penting dalam mencerdaskan bangsa, meningkatkan hubungan saling pengertian antar suku bangsa, kesejahteraan rakyat Indonesia dan hubungan internasional. Penerjemah dan juru bahasa selaku pelaku utama memegang fungsi kunci dalam mewujudkan hal ini.

Dinamika kehidupan sebagai seorang penerjemah dan juru bahasa banyak menarik minat orang untuk menekuni dunia penerjemahan. Akan tetapi, masih banyak dari mereka yang merasa belum mendapatkan dukungan dari pemerintah atau lembaga tertentu, baik dalam pengembangan ketrampilan maupun perlindungan hak-hak mereka.

Sebaliknya, dari sisi pengguna jasa penerjemah dan juru bahasa, seringkali mereka merasa kebingungan dengan kurangnya sarana informasi penerjemah dan juru bahasa yang tersedia. Mereka juga belum mendapatkan kepastian mengenai hak dan kewajiban mereka selaku pengguna jasa.

Seminar ini bertujuan untuk memberikan informasi kepada mereka yang sudah berkecimpung dalam dunia penerjemahan maupun yang tertarik untuk menggelutinya. Seminar ini akan membahas serba serbi dunia penerjemahan, baik manis maupun pahitnya, dan apa saja hak dan kewajiban seorang penerjemah dan juru bahasa. Di samping itu, Himpunan Penerjemah Indonesia sebagai suatu organisasi profesi yang menaungi profesi penerjemah dan juru bahasa dapat menjadi semakin jelas keberadaan, kedudukan, peran dan manfaatnya bagi semua pihak yang terkait dengan industri penerjemahan. Seminar ini juga terbuka bagi para pengguna jasa penerjemah dan juru bahasa karena di sini akan disingkap direktori penerjemah dan juru bahasa serta hak dan kewajiban mereka

2. Peserta

Seminar ini terbuka bagi peserta dari berbagai latar belakang profesi yang bergerak di bidang penerjemahan termasuk:

- Penerjemah dan juru bahasa
- Dosen, guru, dan instruktur bahasa Indonesia/ Inggris serta bahasa asing lainnya.
- Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra (Inggris/Indonesia/bahasa asing lain), mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris/ Indonesia/bahasa asing lain dan mahasiswa jurusan lain yang tertarik untuk menggeluti bidang penerjemahan.
- Pengguna jasa penerjemah dan juru bahasa, seperti penerbit, kedutaan/ perwakilan negara asing.
- Umum.

3. Topik dan Pembicara

- **Penerjemah sebagai sebuah Profesi yang Menjanjikan**
  Pembicara: Ibu Sofia Mansoor, Anggota Kehormatan HPI dan Penerjemah Buku Senior
- **Seluk Beluk Profesi Juru Bahasa**
  Pembicara: Bapak Wayan Ana, Juru Bahasa Senior dan Staf Akademik Universitas Warmadewa
- **Peran Himpunan Penerjemah Indonesia (HPI) dalam Industri Penerjemahan dan Profesi Penerjemah/Juru Bahasa**
  Pembicara: Ibu Anna Wiksmadhara, Sekretaris HPI
- **Peran CAT Tools sebagai Alat Bantu Penerjemahan**
  Pembicara: Ibu Naindra Pramudita, Koordinator Bidang Kegiatan HPI

4. Tanggal dan Tempat

Seminar akan diselenggarakan pada:

Hari, tanggal : **Sabtu, 20 April 2013**
Jam : **08.00 – 16.00 WITA**
Tempat : **Ruang Sidang Sri Kesari,**
Lantai IV Warmadewa Mandapa
Universitas Warmadewa
Jalan Trompong, Denpasar, Bali.

5. Biaya

Biaya Seminar adalah **Rp. 75.000,-** (untuk mahasiswa dan anggota HPI) atau **Rp 100.000,-** (untuk umum dan non-anggota HPI). Biaya ini sudah termasuk:

- Materi & perlengkapan Seminar
- Sertifikat
- Makan siang & kudapan

Pembayaran dapat dilakukan melalui transfer ke rekening berikut:

- Bank Mandiri

Rekening No. **145-00-1035689-3**
Atas Nama Bendahara Kegiatan: Kuntayuni

- BCA

Rekening No. **049-1610-343**
Atas Nama Bendahara Kegiatan: Kuntayuni

- BNI

Rekening No. **0054-93-8942**
Atas Nama Bendahara Kegiatan: Kuntayuni

6. Pendaftaran

Pendaftaran dapat dilakukan dengan mengisi formulir di samping dan mengirimkannya melalui surel ke **hpi.balinusra@gmail.com atau** melalui BBM ke PIN BB **25F3DEEA** selambat-lambatnya tanggal **13 April 2013**.

Mohon lampirkan bukti transfer pembayaran.

Untuk informasi lebih lanjut, hubungi:

- **Ayu Winastri**
  0878 6160 1338
- **Ayu Puspitayanti**
  0857 3934 1241
  PIN BB 273E3313

Formulir Pendaftaran Peserta

(Formulir ini dapat difotokopi)

Mohon didaftarkan sebagai peserta **Seminar '*NOT Lost in Translation*: Serba Serbi Dunia Penerjemahan', 20 April 2013:**

Nama	:
Lembaga	:
Pekerjaan	:
Alamat	:
Telepon	:
Surel	:
Faksimile	:
Anggota HPI	: ☐ Ya ☐ Tidak

Denpasar, _____ 2013

_____
Nama dan tanda tangan